

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по научной деятельности  
ФГАУ ВО «Казанский  
(Приволжский) федеральный университет»  
проф. Д.К. Нурғалиев



2016 года

**ОТЗЫВ**  
**ведущей организации**  
**о диссертационном исследовании**  
**Черниковой Светланы Николаевны**  
**«Национальная специфика фразеологической картины мира**  
**(на материале наименований компонентов природного ландшафта**  
**в русском и английском языках)», представленном на соискание учёной**  
**степени кандидата филологических наук**  
**(специальность 10.02.19 – Теория языка)**

Диссертационная работа Черниковой Светланы Николаевны представляет собой серьезное и глубокое научное исследование, посвященное изучению выявления национальной специфики языковой картины мира на примере развития семантики наименований абиотических и биотических компонентов природного ландшафта, манифестируемых фразеологическими средствами русского и английского языков.

Актуальность и новизна данного исследования не вызывают сомнений и обусловлены значимостью выявления направления динамики развития семантики языкового знака для языкознания. Решение проблемы выявления национальной специфики конкретных участков языковых систем, совершенствование методов и приемов подобного рода исследований важно как в общелингвистическом, так и в общенаучном планах. Таким образом, **актуальность** темы исследования обусловлена новыми возможностями, открывающимися при изучении национальной специфики семантики фразеологических единиц с использованием авторской методики анализа. Актуальность работы усиливается также тем, что в современном языкознании методика выявления национальной специфики посредством ряда формализованных параметров, представленных в виде индексов, продолжает совершенствоваться, и автор представленной к защите работы вносит весомый вклад в ее разработку. Очевидно, что для эффективной



межкультурной коммуникации необходимо знание национально-специфических особенностей фразеологических единиц сравниваемых языков, которые детально описаны в представленном исследовании. Таким образом, **актуальность** диссертации Черниковой Светланы Николаевны очевидна.

**Научная новизна** диссертационной работы заключается в осуществлении сопоставительно-параметрического анализа фразеологизации наименований компонентов природного ландшафта в русском и английском языках; разработке новых формализованных параметров развития семантики слова; выявлении национальной специфики семантики социально-значимой группы фразеологических единиц русского и английского языков; аппликации методики семного и семемного анализа на новые разряды языковых единиц русского и английского языков, еще не подвергавшихся сопоставлению.

Заслугой автора является то, что в работе представлен анализ работ предшественников, в котором диссертант демонстрирует глубокие знания, как лингвистической литературы общеметодологического характера, так и литературы, тесно связанной с проблемой исследования, умение не просто систематизировать научную лингвистическую литературу, но и осмысливать и анализировать ее.

В качестве отправной точки исследования Черникова С.Н. принимает положение Н.Ф. Алифиренко о разной «фразеологической продуктивности» и указывает на следующие факторы, детерминирующие данную «продуктивность»: особенность семантической структуры лексемы, место лексемы в составе лексико-семантической группы, количество слогов в слове (Алифиренко 2009: 91). Именно они обуславливают чрезвычайную сложность языкового структурирования семантики новой языковой единицы, уникальную структуру взаимодействия мыслительных категорий и многомерность семантической структуры фразеологических единиц в языке. Изучая фразеологическую продуктивность, автор решает весьма нетривиальные задачи: «разработать и применить к исследуемому материалу алгоритм оценки степени проявления национальной специфики фразеологизации; оценить степень выраженности национальной специфики выделенных групп и подгрупп фразеологизмов с наименованиями компонентов природного ландшафта» (стр.5).

Автор настоящего диссертационного исследования провела кропотливую работу по сбору и таксономии фактического материала. Эффективному решению целей и задач исследования способствовали удачный подбор и релевантная комбинация методов исследования. Как представляется, автор работы выбирает оптимальное решение сочетать логико-лингвистическую и структурно-семантическую методики исследования. Результаты анализа, проделанного в ходе работы, представляют существенный интерес и являются достаточно убедительными.

Автор работы демонстрирует хорошее знание лингвистической литературы по соответствующей тематике и обладает обширной общенаучной и лингвистической эрудицией. Текст диссертации построен



логично, четко, с соблюдением нормативов построения текстов, относящихся к данному жанру научной литературы.

Сформулированные теоретические положения грамотно применяются при описании фактического материала и объяснении выявленных закономерностей. В ходе исследования автором также было:

- установлено, что «наиболее продуктивным признаком фразеологического развития наименований компонентов природного ландшафта в русском языке является признак *опасность*, в английском языке – признак *повадки*» (стр.8);

- выяснено, что «универсальными признаками фразеологического развития наименований компонентов природного ландшафта в русском и английском языках являются следующие десять признаков: опасность, цвет, высота, большое количество, преграда, твердость, большой размер, место произрастания/место обитания, укрытие, материал (стр.9);

- установлено, что «национальная специфика фразеологического развития наименований природного компонента ландшафта в русском и английском языках может быть охарактеризована как умеренно выраженная» (стр.142);

- доказано, что «основными параметрами для описания национальной специфики фразеологического развития слова являются: *индекс продуктивности семантического признака развития слова, индекс продуктивности семантического признака развития лексем в группе, средний индекс продуктивности семантического признака, средний индекс продуктивности одноименных семантических признаков, средний индекс продуктивности эндемичных семантических признаков, индекс эндемичности источников фразеологизации, относительная фразеологическая плотность*» (стр. 8).

Отмеченные положения позволяют с полным основанием заявить не только о новизне подхода диссертанта к исследованию поставленной проблемы, но и о значительных научных результатах, достигнутых в работе.

**Практическая значимость** данной диссертационной работы заключается в том, что результаты исследования могут использоваться в практике преподавания теоретических курсов по лексикологии русского и английского языков, линвокультурологии, а также при проведении занятий по практике русского и английского языков. Результаты диссертации могут быть использованы при разработке специальных пособий по указанным дисциплинам, а также при написании квалификационных работ различного уровня.

Представляется весьма перспективной дальнейшая разработка формализованных параметров, с помощью которых может быть количественно охарактеризована степень проявления национальной специфики развития семантики слова.

Композиционно работа построена по традиционной схеме и состоит из следующих частей: введение, три главы основного текста, заключение, список литературы, списки использованных словарей и источников



фактического материала исследования, а также два весьма обстоятельных Приложения, содержащие списки изученных ФЕ.

Во Введении на основе анализа научной литературы обосновывается выбор темы исследования, ее актуальность и научная новизна, формулируются основная цель и конкретные задачи, определяются материал, объект и исследовательские методы, указывается возможность практического использования результатов исследования, а также приводятся сведения об апробации работы, формулируются положения, выносимые на защиту.

В первой главе рассматривается генезис научного исследования проблемы изучения семантики ФЕ и языковой картины мира, где получают освещение различные концепции объекта исследования, представлен обзор литературы по теме диссертации, научное описание получают основные термины, используемые автором в работе, показано авторское видение ряда таких языковедческих проблем, как фразеологическое значение, внутренняя форма ФЕ, развитие семантики слова и др.

Во второй главе определяются специфические семантические характеристики ФЕ, включающих абиотические компоненты ландшафта в русском и английском языках. В пределах данной главы с опорой на данные авторитетных лексикографических источников, а также исследования в области семантики и фразеологии показано, что «в обоих языках наибольшее количество лексем-наименований абиотических компонентов природного ландшафта, а также фразеологических единиц, мотивированных фразеологическим развитием данных лексем, зафиксировано в подподгруппе наименований водных объектов и состояний воды» (стр.89). На обширном фактическом материале автор делает вывод о том, что «высокая фразеологическая продуктивность наименований *водных объектов и состояний воды* указывает на исключительное положение воды как самого распространенного вещества в природе и ее особую роль в жизни человека» (стр.90 – 91).

В третьей главе автор описывает национальную специфику развития семантики наименований биотических компонентов природного ландшафта и приходит к выводу о «*большой фразеологической плотности, зафиксированной в обоих языках в подподгруппе зоонимов по сравнению с подподгруппой фитонимов*» (стр.130).

В Заключении изложены основные положения данного исследования, делаются выводы по его содержанию, подтверждается один из основных постулатов фразеологии об отсутствии строгой единственно возможной дефиниции ФЕ как единицы языка. Осуществленное исследование дает все основания утверждать, что, наряду с инвариантными, постоянно присутствующими параметрами, изучаемые единицы языка содержат ряд вариативных, потенциальных признаков, отражающих их своеобразное положение и статус в языке.

Библиографический список диссертации включает труды отечественных и зарубежных ученых: всего 207 источников, из них более 20 – на иностранных языках.



Достоверность и обоснованность результатов диссертационного исследования Черниковой Светланы Николаевны обеспечивается:

- репрезентативностью корпуса фактического материала, полученного из академических словарей ФЕ русского и английского языков;
- разнообразием методов и приемов исследования (сопоставительно-параметрического и описательного методов, метода анализа словарных дефиниций с применением элементов компонентного и семемного анализа, количественного метода, лексикографического анализа, компонентного анализа, дефиниционного анализа, метода контекстуального анализа, метода когнитивной интерпретации семантики языковых единиц).

Давая в целом положительную оценку диссертационному исследованию Черниковой Светланы Николаевны, следует, тем не менее, отметить, что в ходе прочтения представленной работы у нас возникли некоторые вопросы и замечания, не затрагивающие сущности гипотезы, предложенной автором. На наш взгляд, данные вопросы и замечания могли бы послужить материалом для дискуссии по диссертации.

1. На с. 21 работы автор утверждает, что придерживается широкой трактовки фразеологии, в соответствии с которой в состав фразеологии входят «словосочетания, переосмысленные полностью, и словосочетания, в которых есть не переосмысленные слова-компоненты», а также «предложения, пословицы и поговорки». К сожалению, среди изучаемых исследователем не находим общенациональных зафиксированных в ряде авторитетных лексикографических источников таких пословиц, как **За морем и телушка – полушка, да рубль перевоз**, **Дальше в море — больше горя**, **Красно море с берега**, **Кручиной моря не переедешь**, **Кто в море бывал, тот досыта богу не маливался**, а также фразеологизмов как **кильки в бочке**, **премудрый пескарь** и некоторых других. Вместе с тем включение однословных единиц (**рак-отшельник**, **океан ужаса/молчания**) и терминологических (**дистиллированная вода**, **грунтовые воды**, **Botany Bay** и др.), на наш взгляд, расширяет рамки изучаемого материала далеко за пределы фразеологического поля. Являются ли фразеологическими сочетаниями такие сочетания, как *сверкать/ блестеть и т.п. как снег, водопадом литься/ хлестать?*

2. Вызывают возражения некоторые трактовки семантических признаков, ставших, по мнению автора, источниками фразеологизации. Например, на стр. 45: «**водное пространство – буря в стакане воды**», «**движение – лёд тронулся**» (стр. 45), «**большое количество – flow like water**» (стр.50). Можно ли выделить только один семантический признак развития семантики слова **море – непредсказуемость** – для ФЕ **жителейское море**, которое, кстати сказать, есть эллипсис пословицы **Море жителейское подводными камнями переполнено?** На наш взгляд, развитие семантики в данном случае значительно сложнее, а семы, лежащие в основе развития



значения ФЕ – многочисленны. Именно в этом – размытости семантики фразеологизмов – ученые и усматривают специфику данных единиц языка. Из наиболее ярких для последнего фразеологизма выделим такие семы, как *длительность, изменчивость, опасность*.

Как досадные опечатки рассматриваем авторские сочетания «фразеологическое развитие наименований», «фразеологическое развитие слова» (стр 6, 40, 132), поскольку, очевидно, что речь идет о «фразеологическом векторе (-рах) развития семантики изучаемых слов/наименований».

В качестве пожелания для дальнейших исследований позвольте предложить автору осуществить классификацию изучаемых «морских» и «неморских» наименований ландшафта. Это, на наш взгляд, может быть особо результативным, поскольку русская и английская (британская) лингвокультуры, детерминированные природно-географическими условиями, противопоставлены как сухопутная и морская (Каланов 2007, Солнышкина 2005, Терещенко 2008).

Высказанные вопросы и замечания ни в коей мере не снижают достоинств и значимости рассматриваемой диссертации. Она представляет собой самостоятельное, законченное в пределах поставленных целей и задач, исследование. Диссертационная работа Черниковой Светланы Николаевны логично построена, включает все необходимые для сочинений подобного рода разделы. Её автор демонстрирует лингвистическую эрудицию, хорошее знание и понимание закономерностей строя русского и английского языков, умение анализировать и объяснять языковые факты.

Автореферат и публикации по теме исследования достаточно полно отражают содержание диссертации.

На основании изложенного выше можно сделать вывод о том, что диссертация Черниковой Светланы Николаевны «Национальная специфика фразеологической картины мира (на материале наименований компонентов природного ландшафта в русском и английском языках)» является самостоятельной научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для языковедческой науки. Она отвечает критериям, установленным Положением о порядке присуждения учёных степеней, утверждённым постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. №842, а её автор, Черникова Светлана Николаевна, несомненно, заслуживает присуждения ей искомой



степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Отзыв подготовлен профессором кафедры общего языкознания и тюркологии ФГАУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» доктором филологических наук Гелиней Хайретдиновной Гилязетдиновой, заслушан и утверждён на совместном заседании кафедр общего языкознания и тюркологии, германской филологии, русского языка и прикладной лингвистики протокол № 6 от 23 ноября 2016 года.

Заведующий кафедрой общего языкознания и тюркологии  
Института филологии и межкультурной  
коммуникации имени Льва Толстого ФГАУ ВО «Казанский  
(Приволжский) федеральный университет»  
доктор филологических наук, профессор

Ради́ф Рифкато́вич Зама́летдинов

Адрес: 420008, Казань,  
ул. Кремлевская, 18,  
тел. (843) 292-68-31  
E-mail: 2011kolil@mail.ru  
Public.mail@kpfu.ru

